

# SIN MASCARAS EN EL ESTILO

por LUIS SÁNCHEZ LATORRE

*E*N alguna parte hemos accedido hoy tenemos una cuestión que, a nuestro juicio, está cogiendo mayor deurección. La cuestión es la siguiente: la literatura, forma simbólica, representa generalmente un rechazo del status social de quien la genera. Ahora bien: si expresas tu forma simbólica característica el modo, el procedimiento, por el cual ese rechazo se ejerce. Es decir, la literatura no sería sino un gesto negativo del hombre frente a todo proceso de sistematización social en tanto a la ejecución de su estética necesaria.

Hace algunos años, y para referirnos explícitamente a un mundo espiritual determinado, manifestábamos una preocupación por la insuficiencia de los análisis con un lenguaje literario nuevo; cf. ce Nicomedes Guzmán. ¿Por qué la critica, negando o admitiendo, no nos da la sensación de hallar la verdadera identidad de dicho lenguaje? Quienes proclamaron la novedad del agente de Guzmán lo hicieron subrayando el valor de la función social de su obra. Esto es, se detuvieron en la temática y en la ética desplegada por el autor para convertirla en legible punto de novelístico. Sobre el particular, se reflejó poco de la biografía del novelista con el anterior propósito de reformar, al margen de la nomenclatura de la obra, los efectos más o menos singulares de este último. Impedíbanos así (de una manera en que cabe explicar y justificar a cualquier escritor) la importancia literaria —auténtica por otra parte— del narrador de "Los Hombres Oscuros" y "La Sangre y la Esperanza". A su turno, los detractores —lamentables proselitismos— posían énfasis especial en el engaño o estilete del novelista. Como se sabe, en las vertientes expresivas de la literatura chilena parecen no presentar las corrientes burguesas. Hasta la lucu-palabrería abierta entre nosotros los regresos de la soberanía y del poder idiomáticos. En verdad, pocos expedientes más astutos ha da saber que cubren la coyuntura con a finca. Chile se ha distinguido históricamente por el "sistema ejemplar" de sus oligarcas. El agua mineral y las galletas de seña han constituido símbolos, casi tradi-

ciones de la autoridad dirigente. El analfabetismo, las multitudinarias descalzas, el convencillaje y las poblaciones callampas traducen, en paupérrima escala nacional, y por espacio de varios decenios, la proyección práctica del "sistema ejemplar" de los grupos dirigentes.

## el mundo de Nicomedes Guzmán

*E*STE —analfabetismo, bernes descalzos y convencillaje— es el mismo del que carece Nicomedes Guzmán. Naturalismo, su educación se ha detectado. No alcanza a comprender sus burriscadas en un libro nocturno por cuanto sus tareas diurnas de jefe alistan de construcciones le exigen demasiado. Habitante de serpientes en que el humor del lavadero obstruye las calles, ajeno muchas veces a los dones primarios de su herencia. Nicomedes Guzmán encubre en su lenguaje iluminado frecuentemente por laboriosas metáforas. Sin oponer su conciencia a la realidad, más bien, instalándose en esta realidad —la fría, la dureza realida de la materna—, Guzmán dignifica su instrumento de comunicación mediante la imágenes poéticas, sucediendo a la desesperada búsqueda de un lenguaje que sea la transformación dialéctica de aquél mundo valioso y al mismo tiempo abominable. Su esteriotípico, de esa vez, tanto a la deserción como a la dignificación. Intenta su lenguaje, en proximidad elemental a los barrocos, no como mald, no como evanidio literario, sino como estrategia negativa en desociación de conjurar el malicia de la erfadad, la pobreza y la muerte.

Al revés, he ahí Joaquín Edwards Bello: un caso de degradación social del estilo. El universo nativo de Edwards Bello es la alta y sagrada burguesía chilena del siglo XIX. Como clase estabilizada, su engrangamiento y descentralización, cuando no su deterioro fisiológico, emplean a manifestarse a través de las palomas y grandes crónicas sociales del siglo XX. A este proceso de descomposición contribuyen tanto las

reclamaciones cada vez más profundas de la conciencia popular como las lectoranzas procedimientos de autocritica o de denuncia de culpabilidad que ponen en vigor algunos de sus componentes.

José María Edwards Bello expresa no solo mediante el "contenido de conciencia" de su obra esa actitud crítica. Acaso sea mucho más significativo su aporte desarrrollador en el terreno de las formas. En efecto, su estilo, que a veces toca los límites estructurales de un sencillo equívoco de las bajas fuentes, constituye siempre el rochazo abierto de su "lenguaje comunicante". Identificado, el estilo comunicante y genuino al discurso de la tradición burguesa.

Deteniéndanos en la autenticidad del terremoto burgués proyectado por Edwards Bello. En verdad su proposición no parte de una voluntad contraria de ruptura. No hay en ello ni una orientación "literaria" ni una elaboración técnica destinada a facilitar la propriedad de un lenguaje. Así como su conciencia crítica negativas un caso en el análisis de la tradición por cuanto parece una suerte de un individualismo antiquado, llevándole a confundir valores reales e invagilidos, su lenguaje de escritor abrevia en la espontaneidad creadora, en el habla común de quienes integran la masa silenciosa de los ciudadanos.

Los signos de su serie opuestos a la legitimidad hereditaria de los valores de su clase, configuran la imagen del rebelde.

## subercaseaux y donoso agresivas soluciones

*E*n este camino, a medida más tratado de lo que se piensa habitualmente, encontraremos a escritores como Benjamin Subercaseaux y José Donoso. En ambos el desdramatismo de las formas cultas y polidas, la obsesión en negar lo que con frecuencia representó su única honestidad de la clase, la frase mediana y el acento ariano, representan agresivas soluciones en un proceso de desmaterialización burguesa.



Nicomedes Guzmán



Benjamín Subercaseaux



Joaquín Edwards Bello

## Sin máscaras en el estilo [artículo] Luis Sánchez Latorre.

Libros y documentos

AUTORÍA

Sánchez Latorre, Luis, 1925-

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1969

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Sin máscaras en el estilo [artículo] Luis Sánchez Latorre.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)